

Deutsch – Englisch



Akute Beschwerden

Acute symptoms

Ich suche einen Zahnarzt	I need to find a dentist
Ich habe leichte / starke / sehr starke Schmerzen an diesem Zahn	This tooth is aching slightly / badly / very badly
Dieser Zahn schmerzt, wenn ich Kaltes / Heißes / Süßes trinke / esse	This tooth aches when I eat / drink anything cold / hot / sweet
Dieser Zahn schmerzt, weil etwas abgebrochen ist / weil er wackelig ist	This tooth is aching because it's chipped / loose
Ich habe Schmerzen an dieser Füllung / Krone / Brücke / diesem Implantat	This filling / crown / bridge / implant is hurting me
Meine Prothese ist defekt / gebrochen und muss repariert werden	My dentures are broken and have to be repaired
Meine Prothese drückt – es schmerzt beim Essen	My dentures are rubbing – it's hurting me to eat
Ich habe eine Entzündung am Zahnfleisch	I have some inflammation around the gum
Das Zahnfleisch ist geschwollen und schmerzt	The gum is swollen and painful
An meiner Spange ist etwas abgebrochen – das sticht ins Zahnfleisch / in die Wange / in die Lippe	A bit has broken off my brace – it's digging into my gum / my cheek / my lip
Ich habe Angst vor der Behandlung	I get very nervous about dental treatment
Kann ich eine Spritze bekommen?	Can I have an injection?
Vorerkrankungen – vor einer Behandlung dem Zahnarzt mitteilen!	Medical history – tell the dentist about these before treatment!
Ich habe hohen Blutdruck / Asthma / Diabetes	I have high blood pressure / asthma / diabetes
Ich habe einen Herzschrittmacher	I have a pacemaker fitted

Ich hatte einen Herzinfarkt / Schlaganfall / Thrombosen

I have had a heart attack / a stroke / thrombosis

Ich nehme Marcumar / Gerinnungshemmer / Blutverdünnungsmittel

I am taking Marcumar / anticoagulants / blood-thinning medication

Ich bin gegen (Medikamentenklasse angeben, z.B. Penicillin) allergisch

I am allergic to (type of medicine, e.g. Penicillin)

Ich bin schwanger

I am pregnant

Verhaltensregeln nach der Behandlung

Rules to be followed after treatment

Können Sie mir Schmerztabletten verschreiben?	Can you prescribe me some pain killers?
Darf ich jetzt Auto fahren?	Is it safe for me to drive now?
Wann darf ich wieder etwas essen / trinken?	How long before I can have something to eat / drink?
Darf ich Kaffee / Alkohol trinken?	Is it safe for me to drink coffee / alcohol?
Wann darf ich wieder Sport machen?	When can I start doing sports again?
Ist die Behandlung abgeschlossen? Muss ich wiederkommen oder reicht es, wenn ich zu Hause zu meinem Zahnarzt gehe?	Is that the end of the treatment? Do I need to come back again, or can I wait and see my own dentist when I get home?
Schreiben Sie mir bitte für meinen Zahnarzt auf, was Sie gemacht haben. Wenn möglich, in English.	Please can you write down what you've done, for my dentist? (English acceptable)
Können Sie mir bitte das Röntgenbild mitgeben?	Can I please take the X-ray with me?
Ich habe keinen Auslandskrankenschein. Bitte stellen Sie mir Ihre Leistungen in Rechnung.	I don't have a certificate of entitlement to medical benefits. Please make me out a bill for your treatment.
Was muss ich tun, wenn es blutet?	What do I have to do if it starts bleeding?